



# MODERNUM

**Kupévärmare  
Kupévarmer  
Auton sisätilan lämmitin  
Kabinevarmer**

## Cyklon 1400

## Cyklon 1700

**Bruksanvisning (SE)  
Bruksanvisning (NO)  
Käyttöohje (FIN)  
Brugsanvisning (DK)**



**Effekt / Teho**

**Cyklon 1400**

-25°C ca 1380W  
±0°C ca 1200W  
+20°C ca 1000W

**Cyklon 1700**

-25°C ca 1625/900W  
±0°C ca 1400/750W  
+20°C ca 1200/650W

**Sepab Fordonsprodukter AB, Bergkällavägen 31 B,  
SE-192 79 Sollentuna • Tfn 08-626 95 00  
[www.modernum.se](http://www.modernum.se)**

## Bruksanvisning (SE)

Kupévärmaren är försedd med ett PTC-element som är självreglerande. Elementets effekt regleras av värmarens omgivningstemperatur. När omgivningstemperaturen stiger sjunker värmarens effekt inom vissa gränser. Fläkten går alltid med samma hastighet oavsett omkopplarens läge.

### Cyklon 1400

Vid en omgivningstemperatur av  $-25^{\circ}\text{C}$  är värmarens effekt ca 1380W.

### Cyklon 1700

Vid en omgivningstemperatur av  $-25^{\circ}\text{C}$  är värmarens effekt ca 1625W med omkopplaren ställd i läge II, och 900W med omkopplaren i läge I.

I värmaren finns en automatisk temperatursäkring. Säkringen löser bl.a. ut då värmaren placerats felaktigt eller täckts över. Löser säkringen ut, återställs den genom att nätsladden lossas och kupévärmaren kyls av, max 30 minuter, varpå värmaren fungerar normalt igen.

Som extra säkerhet finns ytterligare en temperatursäkring som bryter definitivt. Denna temperatursäkring kan inte återställas utan måste bytas. Temperatursäkringen tillhandahålls och bytes på Modernums serviceställen vilka finns angivna på sidan för garantibevis.

## Placering

Värmaren monteras på bipackad fästplåt alternativt på Modernums kupévärmarhus Mini, best. nr. 7800004 (se även bild 2). Kupévärmarhuset säljes separat. Tillse alltid att utrymmet över kupévärmaren är fritt och att det fria utrymmet vid värmarens utblås är minst 30 cm. Det finns risk för brandfara om apparaten inte har fritt utblås. Lämplig plats för fast montering kan vara mittkonsol, kardantunnel eller sidovägg vid passagerarens benutrymme. Bestäm monteringsplats där kupévärmaren inte utgör någon fara vid en eventuell kollision och skruva fast fästplåten. Montera värmaren på fästplåten. Se till att alla plåthakarna på fästplåten förs in i klackarna på värmarens undersida och att snäppet i plåtens framkant hakar fast ordentligt. Vill man lossa värmaren från fästet görs detta enklast genom att man trycker ner fästets plåtsnäppe med en skruvmejsel och drar värmaren framåt. Vid installation och användning i bilen av kupévärmaren ska hänsyn tas till eventuella synpunkter från biltillverkaren.

## Säkerhet

Vid skada på anslutningssladden får denna bytas endast av reparationsverkstad utsedd av tillverkaren.

## Viktigt

Barn eller annan person utan erfarenhet och kunskap eller med begränsad psykisk, sensorisk eller mental förmåga får endast använda kupévärmaren på egen hand om de fått lära sig hur den fungerar. De ska av person som ansvarar för deras säkerhet fått tydliga instruktioner i hur apparaten används och hur inställningar görs.

## Kupévarmer Cyklon 1400, Cyklon 1700

### Bruksanvisning (NO)

Kupévarmeren er utstyrt med et PTC-element som er selvregulerende. Elementets effekt reguleres av temperaturen rundt varmeren. Når denne temperatur stiger, synker varmerens effekt innen visse grenser. Viften går alltid med samme hastighet uavhengig av omkoplerens stilling.

### Cyklon 1400

Hvis denne temperatur er  $-25^{\circ}$  er varmerens effekt ca. 1380W

### Cyklon 1700

Hvis denne temperatur er  $-25^{\circ}$  er varmerens effekt ca. 1625W med omkopleren i stilling II, og 900W med omkopleren i stilling I.

I varmeren finnes en automatisk overtemperatursikring. Sikringen løses ut når varmeren plasseres feil eller dekkes til. Hvis denne slår ut, kobles sikringen inn igjen ved å frakoble støpselet og la kupévarmeren forbli frakoblet till den er avkjølt, max 30 minutter, og varmeren fungerer normalt igjen.

Som ekstra sikkerhet finnes ytterligere en temperatursikring som bryter definitivt. Denne kan ikke stilles tilbake, men må skiftes. Temperatursikringen føres og byttes på Modernums servicesteder som er oppgitt på samme side som garantien.

### Plassering

Varmeren monteres på vedlagt festeplate alternativt på Modernums kupévarmerhylla Mini, best. nr 7800004 (se også bilde 2). Kupévarmerhyllan selges separat. Pass på at det er luftrom over kupévarmeren og at den ledige plassen ved varmerens utblåsning er minst 30 cm. Risiko for brannfare hvis apparatet ikke har fri utblåsning. Hensiktsmessig plass for fast montering kan være midtkonsoll, kardangtunnel eller sideveggen ved passasjerens benplass. Finn en monteringsplass hvor kupévarmeren ikke medfører fare ved en eventuell kollisjon, og skru fast festeplaten. Monter deretter varmeren på festeplaten. Se til at alle festekrokene kommer inn i sporene, og at haken i platens forkant sitter skikkelig fast. Vil man løsne varmeren fra festet, gjøres dette enklest ved å trykke ned festets platekrok med en skrutrekker og trekke varmeren fremover. Ved installasjon og bruk i bilen av kupévarmeren skal hensyn bli tatt til eventuelle synepunkter fra bilprodusenten

### Sikkerhet

Ved skade på tilslutningsledningen skal denne byttes bare av reparasjonsverksted utnevnt av produsenten.

### Viktig

Barn eller andre personer som ikke har erfaring eller kunnskap, eller med begrenset psykisk, sensorisk eller mental evne, skal kun bruke kupévarmeren på egen hånd etter at de har lært seg hvordan den fungerer. De skal få tydelig opplæring i bruk og innstilling av apparatet av en person som har ansvaret for deres sikkerhet.

## Käyttöohje (FIN)

Lämmitin on varustettu itsesäätävällä PTC-elementillä. Elementin tehoa säätää sitä ympäröivä lämpötila. Ympäröivän lämpötilan noustessa lämmittimen teho laskee tietyissä rajoissa. Puhallin toimii aina samalla nopeudella katkaisijan asennosta riippumatta.

### Cyklon 1400

Lämmittimen teho on n. 1380W ympäröivän lämpötilan ollessa -25°C

### Cyklon 1700

Lämmittimen teho on n. 1625W ympäröivän lämpötilan ollessa -25°C katkaisijan asennossa II ja n. 900W katkaisijan asennossa I.

Lämmittimen sisällä on automaattisesti palautuva lämpövaroke. Varoke laukeaa mm. silloin kun lämmitin asetetaan väärin tai peitetään. Jos varoke laukeaa, se palautuu toimintakuntoon kun sähköpistoke irrotetaan ja odotetaan, että lämmitin on jäähtynyt, lämmitin toimii normaalisti max 30 minuutin kuluttua.

Lisä-varmistuksena lämmittimessä on vielä toinenkin lämpövaroke joka laukeaa lopullisesti. Tätä varoketta ei voi palauttaa vaan se täytyy vaihtaa. Lämpövarokkeita toimittaa ja vaihtaa Modernum huoltopisteet jotka ovat mainittu takuutodistuksessa.

## Asennus

Lämmitin asennetaan mukana seuravalle konsoolilevyille tai erikseen myytävälle Modernum Mini telineelle (tilaus No.7800004, katso myös kuva 2). Varmista että lämmittimen yläpuolella on vapaata tilaa ja että vapaa tila lämmittimen ulospuhalluksen edessä on vähintään 30 cm. Ulospuhalluksen estyminen aiheuttaa tulipalon vaaran. Sopiva paikka kiinteälle asennukselle voi olla keskikonsooli, kardaanitunneli tai jalkatilan sivuseinä matkustajan puolella. Valitse asennuspaikka jossa ei lämmitimestä ole vaaraa mahdollisen törmäyksen sattuessa ja kiinnitä asennuslevy. Asenna tämän jälkeen lämmitin levyille. Varmistu että kaikki neljä metallihakaa asettuvat kantoihin ja levyn kieli lukkiutuu kunnolla. Kun lämmitin irrotetaan asennuslevyltä painetaan kieli ruuvitalalla alas ja lämmitin vedetään eteenpäin. Kun autoon asennetaan ja käytetään kupelämmitintä täytyy utonvalmistajan mahdolliset huomautukset huomioida

## Turvallisuus

Mikäli verkkojohto on vaurioitunut sen saa vaihtaa ainoastaan valmistajan nimeämä huoltoliike.

## Tärkeää

Lapsi tai muu henkilö, jolta puuttuu kokemus ja tieto tai jolla on rajoitettu psyykinen, aistillinen tai henkinen kyky, saa käyttää sisätilan lämmitintä yksin vain mikäli häntä on opastettu sen toiminnassa. Näiden henkilöiden turvallisuudesta vastaavan tulee antaa selvä opastus siitä miten laite toimii ja miten se asennetaan.



# Modernum

## Kabinevarmer Cyklon 1400, Cyklon 1700

### Brugsanvisning (DK)

Kabinevarmeren er udstyret med et PTC-element, som er selvregulerende. Elementets effekt reguleres af temperaturen omkring varmeren. Når temperaturen stiger, synker varmerens effekt indtil en vis grænse. Blæseren kører altid med den samme hastighed uafhængig af omskifterens stilling.

### Cyklon 1400

Hvis denne temperatur er  $-25^{\circ}\text{C}$  er varmerens effekt ca. 1380W.

### Cyklon 1700

Hvis denne temperatur er  $-25^{\circ}\text{C}$  er varmerens effekt ca. 1625W med omskifteren i stilling II, og 900W med omskifteren i stilling I.

I varmeren findes en temperatursikring med automatisk frakobling. Sikringen udløses bl.a. hvis varmeren placeres fejlagtigt eller tildækkes. Hvis denne sikring springer, kobles den til igen ved at frakoble strømmen og lade kabinevarmeren forblive frakoblet til den er afkølet, max 30 minutter, og varmeren fungerer igen normalt.

Som ekstra sikkerhed findes yderligere en temperatursikring, som bryder definitivt. Denne kan ikke stilles tilbage, men må skiftes. Temperatursikringen forhandles og byttes på Modernums servicesteder, som er oplyst på samme side som garantibeviset.

### Placering

Varmeren monteres på medfølgende beslag alternativt på Modernums kabinevarmerhylde Mini, best. nr. 7800004 (se også billede 2). Kabinevarmerhylden selges separat. Der skal være luftrum over kabinevarmeren, og ved varmerens udblæsning skal der være et luftrum på mindst 30 cm. Der er risiko for brandfare hvis apparatet ikke har fri udblæsning. Hensigtsmæssig placering for fastmontering kan være midterkonsol, kardantunnelen eller i sidevæg ved passagebensplads. Find en monteringsplads, hvor kabinevarmeren ikke medføre en fare ved en evt. kollision, og skru monteringsbeslaget på. Monter derefter varmeren på beslaget. Se efter at alle hagerne på monteringsbeslaget er ført ind i sporene på varmerens underside, og at hagen i monteringsbeslagets forkant sidder ordentligt fast. Vil man løsne varmeren fra beslaget, gøres dette ved at trykke ned på beslagets hage med en skruetrækker og trækker varmeren fremover. Ved installation og anvendelse i bilen af kabinevarmeren skal hensyn tages til eventuelle synspunkter fra bilproducenten.

### Sikkerhed

Vid skade på inntakskabelen skal denne byttes bare af reparationsværksted utnævnd af producenten.

### Vigtigt

Børn eller andre personer uden erfaring og kundskab eller med begrænset psykisk, sensorisk eller metal evne må kun bruge kabinevarmeren på egen hånd, hvis de har lært, hvordan den fungerer. De skal have fået tydelige vejledninger, af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed, om hvordan apparatet bruges og indstilles.



# Modernum

## Declaration of conformity

according to the Low Voltage Directive, 06/95/EEC,  
the EMC Directive 04/108/EEC, including amendments by  
the CE marking Directive 93/68/EEC

*Type of equipment:* Cab Heater  
*Type designation:* Cyklon 1400 / Cyklon 1700

The following harmonised standards or technical specifications  
have been applied.

Standards	Regarding
EN 60 335-1	electrical safety
EN 60 335-2-30	electrical safety
EN 50 408	electrical safety
EN 55014-1	EMC emission
EN 61000-3-2	EMC emission
EN 61000-3-3	EMC emission
EN 55014-2	EMC immunity
EN 60 233	EMF

- The product complies with the harmonised electrical safety standards and to the European harmonised EMC standards listed above.
- We have an internal production control system that ensures compliance between the manufactured products and the technical documentation.

As manufacturer we declare under our sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

9 January 2012

Sepab Fordonsprodukter AB



# Modernum

## GARANTIBEVIS – TAKUUTODISTUS

### Sverige

För våra produkter lämnas 2 års garanti räknat från försäljningsdatum. Garantin omfattar fabriktions- och materialfel. Skador som orsakats av felaktig montering och skötsel ersättes ej. Garantiersättning enligt svensk praxis kan endast åberopas tillsammans med inköpskvitto eller garantibevis varav framgår varutyp, försäljningsdatum och försäljningsställe. Vid eventuell reklamation sändes den felaktiga varan för reparation till:

#### **AQ Plast AB**

Tråddragarleden 9

334 32 Anderstorp

Telefon service: 08-550 111 60

e-mail service: [info@modernum.se](mailto:info@modernum.se)

### Norge

Garanti i henhold til gjedende kjøpslov. Garantien omfatter fabriktions- og materialfeil. Skader forårsaket ved feil behandling eller montering erstattes ikke. Garantien gjelder kun hvis garantibevis eller kvittering for kjøpsdato medfølger det reklamerte produktet. Ved eventuell reklamasjon vennligst henvend dem til forretningen hvor de kjøpt produktet.

Försäljningsdatum

Salgsdato

Myyntipäivä.....

Återförsäljare

Forhandler

Jälleenmyyjä.....



# Modernum

## GARANTIBEVIS – TAKUUTODISTUS

### Suomi-Finland

Takuu on voimassa kaksi vuotta myyntipäivästä laskien. Takuu käsittää valmistus- ja aineviat. Virheellisestä asennuksesta tai käytöstä aiheutuneita vahinkoja ei korvata. Takuukorvauksen saamiseksi on esitettävä ostokuitti tai takuutodistus josta ilmenee tuotteen laatu, myyntipäivä ja myyntipiste.

### Danmark

Garanti i henhold til gældende købslov. Garantien omfatter fabrikations- og materialefejl. Skader forårsaget ved fejlbehandling eller fejlagtig montering erstattes ikke. Garantien gælder kun hvis garantibeviset eller kvittering hvoraf salgsdato og forhandler fremgår, medfølger det reklamerede produkt. Ved eventuel reklamation, bedes De rette henvendelse til forretningen for det købte produkt.

Försäljningsdatum

Salgsdato

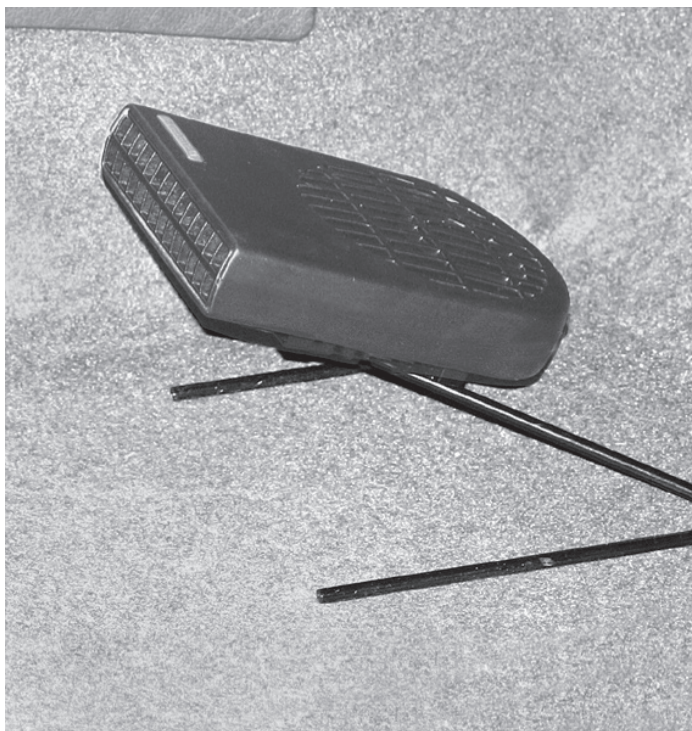
Myyntipäivä.....

Återförsäljare

Forhandler

Jälleenmyyjä.....





Kupévärmare placerad på Modernum **kupévärmarhylla Mini**, best. nr. 7800004 (säljes separat).

Placeringen ger utrymme för passagerarens fötter under hyllan.

Sisätilan lämmitin Modernum Mini telineellä, tilaus No. 7800004 (myydään erikseen).

Asennus antaa matkustajan jaloille tilaa hyllyn alla.



Kupévärmare monterad med bipackad fästplåt.

Kiinteä asennus, asennuskonsooli pakkauksessa.